

les plus intéressants et que, de plus, la qualité de l'édition des versions françaises n'était généralement pas à la hauteur de celle des éditions originales. Découverte donc d'une édition très variée quant aux sujets abordés et très remarquable souvent quant à la forme, en particulier certains livres documentaires. On peut en consulter le catalogue au centre de documentation de la Joie par les Livres.

Étaient présentés aussi des films réalisés par la Télévision italienne, à partir d'adaptations d'opéras célèbres faites par l'illustrateur E. Luzzati, de très grande qualité.

Par ailleurs, la compagnie Teatro della Tosse de Gênes a donné un spectacle. Il s'agissait d'une présentation destinée aux enfants de ce qu'est l'opéra : ses origines, son évolution, les différentes formes de l'art lyrique. Rien de didactique ni de puéril ici, mais une série de saynètes souvent très drôles, très dynamiques, absolument adaptées à un public néophyte et curieux. Avec beaucoup d'habileté et de naturel, les comédiens réussirent même, à certains moments, à ce que s'instaure un dialogue entre eux et les enfants. Leur chaleur, leur naturel, leur gaieté permettaient de transmettre leur propre goût de l'opéra et de faire comprendre des notions pas du tout évidentes pour des enfants a priori.

On peut regretter que, faute d'information suffisante, cette exposition n'ait pas été fréquentée comme elle le méritait.

Le Centre culturel allemand a présenté en novembre 1979, au Goethe Institut, une exposition : "Wilhelm Busch, précurseur de la bande dessinée", avec des histoires en images, des dessins, des tableaux et des livres. Un colloque sur le dessinateur s'est également tenu, et un spectacle a été présenté par le Theater im Westen de Stuttgart.

### *Colloque sur la lecture*

Du 25 au 27 février a eu lieu au Musée des Arts et Traditions Populaires un colloque organisé par l'Association Française pour la Lecture (A.F.L. Ecole Normale, 1, rue du Maréchal Leclerc, 28000 Chartres) : "Apprentissage et Enseignement de la lecture".

Cinq interventions étaient programmées pour alimenter la réflexion des personnes présentes (près de trois cents, mais seulement une quinzaine de bibliothécaires...) sur l'apprentissage de la lecture et ses stratégies.

F. Richaudeau a tout d'abord montré qu'il existe plusieurs modes de lecture qui dépendent des stratégies mises en œuvre (lecture intégrale, sélective, de recherche) et qui doivent influencer la structure même de l'imprimé.

M. Pinon, enseignant à l'U.E.R. d'E.P.S. de Paris V, a dégagé les processus d'apprentissage possibles dans l'enseignement de l'éducation physique. Par de nombreux exemples, il a montré l'importance de la mise en situation de l'élève dans une activité réduite mais isomorphe.

Mme Andreewsky (chercheur à l'INSERM), à travers des exemples tirés de la pathologie des alexiques, a mis en évidence la dissociation cérébrale entre les activités de perception (lecture d'un écrit) et d'émission (parole).

Dans son exposé, M. Liénard (maître de recherche au CNRS) a proposé les chaînes logiques de codage-décodage mises en œuvre dans la recomposition de la parole humaine par les ordinateurs.

Enfin Mme Anna Teberovski nous a présenté les travaux d'Emilia Ferrero, travaux qui portent sur les hypothèses émises par les très jeunes enfants sur la structure du langage et de l'écrit au cours de leurs processus d'apprentissage.

L'ensemble des travaux — chaque exposé étant suivi d'une discussion parfois animée — a mis en évidence la distance qui pouvait exister entre les stratégies d'apprentissage de la lecture mises en œuvre par les enfants (questionnement de l'écrit, hypothèse sur son contenu, lecture par unités visuelles) et certaines méthodes d'enseignement (déchiffrement, lecture à haute voix).

Jean-Noël Soumy

## les revues

*par A. Eisenegger et J. Michaud*

### Revues de langue française

Nous venons de recevoir au Centre un numéro très important des *Cahiers de la littérature générale et comparée* (Mlle Anne-Marie Le Bourg-Oule, 88, rue Riquet, 31000 Toulouse). Ce n° 3-4, printemps-automne 1978, est consacré à la littérature d'enfance et de jeunesse, et placé sous la responsabilité de Denise Escarpit. Trois thèmes se dégagent : "écrire pour les enfants", avec des articles d'Isabelle Nières, Jacqueline Held et Jean Perrôt ; "lecture et interprétations" dont une grande partie est consacrée au conte, notamment à travers différentes adaptations de "Cendrillon" ; et enfin la partie la plus développée, "images de l'enfant et de l'adolescent" dans les collections actuelles de romans, dans deux bandes dessinées : *Buster Brown* et *Little Nemo*, les rapports adolescent-adulte dans les livres allemands pour adolescents, et enfin un article qui aborde une "typologie des personnages d'enfants dans la littérature d'enfance et de jeunesse"

(de 1850 à nos jours) ; cinq types majeurs : le mauvais exemple, le bon exemple, l'aventurier, le comique et l'enfant malheureux. La revue se termine par une abondante "bibliographie de la littérature d'enfance et de jeunesse en Europe".

D'autres éclairages sur l'analyse de contenu des livres pour enfants peuvent être apportés par le numéro spécial d'automne de *l'Education*, n° 401-402, avec notamment un article sur l'image des parents dans la bande dessinée. Quant à Paul Lidsky, Germaine Finifter et Edwige Talibon-Lapomme, ils cherchent les nouvelles images de la famille, dans *Le Français aujourd'hui*, n° 48, décembre 1979.

La presse à l'école, c'est le sujet qu'a choisi *Trousse-livres* dans son n° 16, décembre 1979.

Le *Répertoire 1980 de la presse pour enfants et adolescents*, établi par l'U.O.C.F. Fleurus, est paru. Cette publication annuelle a changé de présentation, le format est réduit, ce qui rend la consultation plus aisée et plus agréable. 69 magazines classés par tranches d'âge sont inventoriés et commentés. C'est un outil directement pratique. U.O.C.F. Fleurus - 31, rue de Fleurus, 75296 Paris Cedex 06.

Nouvelle présentation également pour le bulletin bibliographique mensuel du Centre National de Documentation Pédagogique : *Les Livres*. Le format là aussi est réduit et les fiches cartonnées ont été abandonnées. La revue est ainsi plus maniable et lisible. Cependant les personnes qui voudraient utiliser les fiches pour les inclure dans des catalogues ne peuvent plus le faire, l'impression étant faite recto-verso. En ce qui concerne les analyses des livres pour enfants, nous regrettons que les critères de choix ne soient pas plus rigoureux, ce qui aboutit à mettre sur le même plan des livres de qualité très inégale.

## Revue de langue anglaise

On peut désormais consulter au Centre *The Reading Teacher*, édité par l'Association Internationale par la Lecture. Ce périodique s'adresse d'abord aux enseignants et donne une place

importante à la recherche. Ses brefs récits d'expériences diversifiées constituent sans doute son principal intérêt. Dans le numéro d'octobre 1979, expériences avec les sourds et les malentendants, avec des enfants d'école primaire apprenant deux langues, etc. Dans le numéro de novembre, deux courts articles sur le développement du jugement moral chez les jeunes lecteurs, et un autre sur la bande dessinée, "cette oubliée de la salle de classe".

Dans le numéro de décembre, une enseignante canadienne examine des livres pour enfants dans le but de répondre à la question : est-ce que les personnages principaux lisent dans leur vie quotidienne ?

*Journal of Reading*, édité par le même organisme, publie des études plus techniques.

*Interracial Books for children Bulletin*, n° 6, 1979, contient un article intitulé "Manuels scolaires : une responsabilité sociale" ; thème général : ne pas confondre la vraie critique avec les pressions qui conduisent à une censure.

Dans le même numéro, un dossier sur la fête de Thanksgiving Day et ses sources historiques met en question une tradition bien établie.

Le numéro d'automne 1979 de *Top of the news* consacre plusieurs articles aux prix littéraires décernés à des livres pour enfants aux Etats-Unis ; il s'agit d'un coup d'œil historique et critique.

Dans *Horn Book Magazine* d'octobre 1979, un article sur les théâtres miniatures et l'histoire du magasin de Benjamin Pollock à Londres, détruit par un bombardement en 1944.

Dans *In Review* d'octobre 1979, un article sur le folklore et les enfants : traditions, influence de la télévision, coutumes nouvelles purement commerciales, etc. La même revue, dans le numéro de décembre, s'interroge sur la censure dans les bibliothèques canadiennes.

Dans le dernier numéro de 1979, la revue *Bookbird* poursuit son panorama sur la seconde guerre mondiale dans les livres pour les enfants et les adolescents ; il s'agit cette fois des livres français et japonais.

*Nous venons de recevoir cinq titres de la collection La Plume enchantée (éditions Laphume, 9, rue de Marseille, à Tunis).*

*Ce sont de petits albums brochés, qui paraissent simultanément en arabe et en français. Le texte, qui garde le ton du langage parlé, s'adresse aux tout-petits ; les thèmes sont simples et les dessins très colorés.*

*Deux titres peuvent être retenus : Promenade en ville (deux enfants font les courses avec Maman) et Histoire d'un petit lapin.*